



Douglas DC-7C

Die Douglas DC-7C „Seven Seas“ war zusammen mit der Lockheed L-1649 Super Star Constellation die letzte Serienfertigung von Airlinern mit Kolbenmotoren. Sie sollte die Anforderungen der Pan American erfüllen, die nach einem Airliner suchten der Nonstop auf der Transatlantik-Strecke in beiden Richtungen eingesetzt werden konnte – auch dann wenn starker Gegenwind dies bei allen anderen Typen unmöglich machte. Bei 62 Passagieren und einer maximalen Reichweite von 9.076 km war die DC-7C für diese Aufgabe bestens gerüstet. Als sie am 20. Dezember 1955 zu ihrem Erstflug startete, war jedoch bereits klar das sie als eine Übergangslösung nur eine kleine Rolle spielen würde, denn zu diesem Zeitpunkt war der erste Jet-Airliner, die de Havilland Comet in den Farben der BOAC bereits auf einem 30.000 Meilen – Flug rund um die Erde, um ihre Fähigkeiten zu demonstrieren. Die DC-7C basierte auf der DC-7B, unterschied sich aber in einigen wesentlichen Punkten. Gegenüber der B erhielt sie eine Rumpferweiterung vor der Tragfläche von 1.016 m, auf nunmehr 34.214 m. Gleichzeitig wurde die Spannweite auf 38,86 m vergrößert indem man das Tragflächenmittelstück um 3,48 m vergrößerte. Die Form und Größe der äußeren Tragflächen blieb mit denen der DC-7B identisch. Mit der Verbreiterung des Tragflächenmittelstücks entstand zusätzlicher Platz für Treibstoff, da die Motoren an gleicher Stelle wie bei der B verblieben. Die maximale Treibstoffmenge betrug nun 29.617 Liter. Für einen aerodynamischen Ausgleich erhielt das Seitenleitwerk eine neue Form und wurde um 0,609 m in der Höhe vergrößert. Die neuen Wright R-3350-18EA1 Turbo-Compound Motoren mit ihren charakteristischen Vier-Blatt-Propellern von 4,267 m Durchmesser erreichten eine Leistung von je 3.400 PS. Als Standardeinrichtung erhielt die DC-7C im Bug ein Wetterradar. All diese Umbauten führten zu einer Erhöhung des maximalen Startgewichts auf 64.865 kg. Da zur damaligen Zeit noch wesentlich mehr Passagiere die First-Class buchten wurde bei Pan American die maximale Passagierzahl von 105 auf 62 Passagiere reduziert. Die wichtigsten Käufer der DC-7C waren Pan American mit 25 Maschinen, KLM mit 15, SAS mit 14, Northwest mit 10 und Sabena mit 10 Exemplaren. Auf Grund ihrer Reichweite konnte die SAS zum ersten Mal am 24. Februar 1957 eine Flugverbindung „über den Nordpol“ von Kopenhagen nach Tokio in knapp 30 Stunden einrichten. Die KLM startete schließlich am 1. November mit einer bisher nicht möglichen Route Amsterdam-Anchorage-Tokio-Biak. Die erste für die Pan American gebaute DC-7C war die N731PA „Clipper Bald Eagle“, sie wurde jedoch erst am 5. November 1956 ausgeliefert, da sie bei Douglas noch einige Zeit für die Flugprobung verwendet wurde. Diese DC-7C kann aus dem Revell-Bausatz gebaut werden – ebenso wie eine weitere Maschine (DC-7C der Südflug – später bei Condor) die wie viele andere DC-7C mit der Einführung der Boeing 707 und Douglas DC-8 von den ursprünglichen Airlines verkauft wurden. Von den insgesamt 121 gebauten DC-7C wurden durch die Jet-Konkurrenz, auch bereits 1958 zahlreiche Maschinen zu Frachtern umgebaut – darunter auch 13 Maschinen der Pan Am, die nach dem dreimonatigen 350.000 Dollar-Umbau in DC-7CF umbenannt wurden. Auch der „Clipper Bald Eagle“ gehörte 1959 zu diesen Flugzeugen. Nur wenige „Seven Seas“ haben bis heute überlebt.

Technische Daten:

Spannweite	38,86 m
Länge	34,214 m
Höhe	9,70 m
Triebwerke	4 x Wright R-3350-18EA1 18-Zylinder-Sternmotor
Leistung	3.400 PS
Treibstoffvorrat max.	29.617 l
Startgewicht max.	64.865 kg
Leergewicht	33.005 kg
Landegewicht max.	49.442 kg
Nutzlast max.	9.760 kg
Passagiere	62 – 105 Passagiere
Frachtkapazität	6.095 kg
Geschwindigkeit max.	613 km/h in 7.217 m
Reisegeschwindigkeit max.	563 km/h in 7.644 m
Anfluggeschwindigkeit	210 km/h
Startstrecke bis 16 m Höhe	1.950 m
Reichweite mit max Zuladung	7.409 km (ohne Reserven)
Reichweite mit max Treibstoff	9.076 km (ohne Reserven)

Douglas DC-7C

Die Douglas DC-7C „Seven Seas“, together with the Lockheed L-1649 Super Star Constellation, was the last airliner with piston engines to be produced in series. It was designed to meet the requirements of Pan American for an airliner that could be used non-stop on transatlantic routes in both directions – even when heavy head winds made this impossible for all other types. With 62 passengers and a maximum range of 9,076 km, the DC-7C was best equipped for this task. When, on 20th December 1955, it took off on its maiden flight, it was already clear that it would only play a minor role as a provisional solution, as even then the first jet airliner, the De Havilland Comet, in the BOAC colours, was already demonstrating its capabilities on a 30,000 mile flight round the earth. The DC-7C, based on the DC-7B, however differed in some essential points. Compared to the B, its fuselage had been stretched forward of the wings by 1,016 m to 34,214 m. At the same time the wing span was increased to 38,86 m and the wings were enlarged with a 3,48 m centre piece. The external shape and size of the wings remained identical to those of the DC-7B. However, the expansion of the centre section of the wing gave it additional space for fuel tanks, as the engines remained in the same place as on the B. The maximum quantity of fuel carried was now 29,617 litres. To achieve an aerodynamic balance, the rudder units were given a new shape and made 0,609 m higher. The new Wright R-3350-18EA1 Turbo-Compound engines with their characteristic four-blade propellers with a diameter of 4,267 m achieved an output of 3,400 hp each. The DC-7C received weather radar in the nose as standard. All these features increased the maximum take-off weight to 64,865 kg. As at that time many more passengers booked first class, the maximum number of passengers was reduced from 105 to 62 by Pan American. The most important customers for the DC-7C were Pan American with 25, KLM with 15, SAS with 14, Northwest with 10 and Sabena with 10. The increased range enabled SAS to fly over the North Pole on the route from Copenhagen to Tokyo in just 30 hours on 24th February 1957. On 1st November KLM finally initiated an Amsterdam – Anchorage – Tokyo – Biak route which had previously not been possible. The first DC-7C built for Pan American was the N7631PA „Clipper Bald Eagle“, however it was not delivered until 5th November 1956 as Douglas needed more time for test flights. This DC-7C can be built with the Revell model kit, as well as one other: „DC-7C Südflug - later Condor“ which, like many other DC-7Cs were sold off by the original airlines when the Boeing 707 and the Douglas DC-8 were introduced. Already by 1958, many of the total 121 DC-7Cs built had been converted to carry freight due to the jet competition – including 13 Pan Am machines that were designated the DC-7CF after a 350,000 dollar refit that took three months. The „Clipper Bald Eagle“ was among these in 1959. Very few of the „Seven Seas“ are still in existence.

Technical data:

Wing span	38.86 m
Length	34,214 m
Height	9,70 m
Engines	4 x Wright R-3350-18EA1 18 cylinder radials
Output	3,400 hp
Max. fuel capacity	29,617 litres
Max. take-off weight	64,865 kg
Weight empty	33,005 kg
Max. landing weight	49,442 kg
Max. payload	9,760 kg
Passengers	62 – 105
Freight capacity	6,095 kg
Max. speed	613 km/h at 7,217 m
Max. cruising speed	563 km/h at 7,644 m
Approach speed	210 km/h
Take-off distance to 16 m	1,950 m
Range with max. payload	7,409 m (without auxiliary tanks)
Range with max. fuel	9,076 m (without auxiliary tanks)

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastiktelle in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehhilfen besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehhilfsmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschleiben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELEI: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afnemen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en waschklemmen voor het bij elkaar houden van de gekleefde onderdelen (3). Plastic in een milde afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dun opbrengen. Chrom en verf van de lijmlakken verwijderen. Kleine onderdelen voren voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier andrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour débarrasser les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en solution plastique dans une solution douce de produit de lavage et laissez-les sécher à l'air afin que la peinture et les décorations tiennent mieux. Avant de peindre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grille (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décoration séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glissez le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emplacement avec du papier buvard.

E: Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprenderlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENTION: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e fascioli da bucatto per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Vardera detalj är nummerad (1). V geakta följden i sammansättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummiringar, tejp och klädnyppar för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdelarna i en mild tvättmedel-lösning och torka dem i luften för att luck och dekaler skall hålla bättre. Kolla om detaljerna passar ihop innan du klisar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från yorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär ut varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskpapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringstrinene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgraving af delene (2); gummibånd, tape og tøjklammer til at holde de klistrede (3) enkeltdele sammen. Plastikdelene rengøres i en mild sæbeopløsning og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påføres kontrolles om delene passer; limen påføres sparsomt. Krom og farve fjernes fra klistrefladerne. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overføringsbillederne motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Slub motivet fra papiret og tryk det fast med trækpapier.

GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λέανση των εξαρτημάτων (2), λαστιχένια ταινία, κολλητική ταινία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε το στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομανιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επκόλλησης, χρώμο και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομανιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σηματοδομένο σημείο και πιέστε το με το στυπιοχαρτί.

Read before you start!

N: OBS! Les nøye igjennom monteringsanvisningen før sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringstrinene. Nødvendig verktøy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og tøyklammer for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. Før pålimning må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebeflatene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trækpapier.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Mantenha para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lima para aparar e rebabar das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a demão de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verifique se as peças encaixam; utilizez a cola em pequena quantidade. Elimine o cromado e o tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Descolar os motivos do papel na posição indicado e secar com mata-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvitavatt työkalut: Veitsi ja välia osien ylimääräisten purseitten poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkikotkia yhteenliittämien osien paikkaaopittämiseksi (3). Puhdistu muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liinaa säästeliäästi. Poista kromaus ja maali liimapaistoista. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pidinraameista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen irti ja upota liimainiäntä veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla liimupaperi kuvion toista puolta vasten.

RUS: Внимание: Перед сборки хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижи-мания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

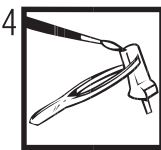
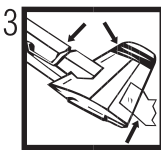
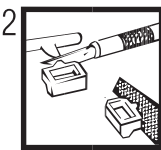
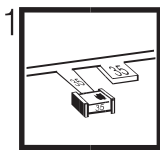
PL: UWAGA: Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejania. Male elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

TR: DİKKAT: Birleştirmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adimları sırasına dikkat edin. Gerekli takımlar: Parçaların çapağını almak için bıçak ve eğil (2); lastik bant, yapıştırılmış parçaları bir arada tutmak için yapıştırma bandı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir deterjan ile temizleyin, boya ve çakırtmaların daha iyi yapışması için, açık havada kurutun. Yapıştırmadan önce parçaların uyup uymadığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürün. Krom ve boya iyice kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çakırtma motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldırın. Motif işaretlenen yere kağıttan itin ve silme kağıdı ile bastırın.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výrůstků na dílech (2); lepicí páska, lepicí páska a kuličky na nádrže pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly ležují; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Male díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyznačit a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíračky papíru.

H: FIGYELEM: Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal láttak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges eszközök: kés és reszelő az alkatrészek sorjáltatásához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festékbetonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e, a ragasztóanyag takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni jól megszáradni, az összeszerelés csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercere meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatósapírral felnyomni.

SLO: UPOZORILO: pred sestavo dobro prečitati upozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2), gumijaste trake, traka z lepilom in klukce za učvrstilo zalepenih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim detergentom, sižiti na zraku da bi se sloji barve in preslikáči boljše prijeli. Pre lepljenje obnavno preveriti če se deli uklapajo eden v druge. Počasí nanašati lepilo. Na površinah na katere navašno lepilo treba prvo odstraniti hrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in pšotem oddeliti z rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastavitv z sestavljanjem. Vsaki preslikáči posebno zarezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motiv na odrejenem mestu oddeliti od papirja in nanesti z upijačem.



Form hergestellt und in Eigentum von Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Miderrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Co produit et propriété de la société Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Toute utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Mall on Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. valmistama ja omaisuutena. Laittamaton kopiointiin tuultaan puuttamaan oikeudellisiin toimin.

Formen er produceret og ees af Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Efterligning uden tilladelse vil bli gestand for rettslig forfølgelse.

Produkt je prava vlasništva firmi Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Niekćijše podražavanje jest zabranjeno pod odgovornosti proizvođača.

Model Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. firmasının mülkiyetinde olduğu eserdir. Kanuna aykırı taklitler mahkemeye takido edilecektir.

A forma edálitására és a tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. A jöggelens utrástólakati és hamisításnyakait bírósággal üldözök, j üldözök.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Onrechtmatige nabootsingen worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produsidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.

Modelen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. All kopiering beivras enligt lagen om upphovsrätt.

Formen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger sages.

Modela je proizvedena i u vlasništvo Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Prepoznavanje kopiraca prekršćuje se s pravima vlasnika.

Forma je proizvedena i je vlasništvo firmi Revell GmbH & Co. KG/Revell Monogram Inc. Neovlašteno kopiranje budo pravno kažnjeno.

Revell GmbH & Co. KG · Henschelstraße 20-30 · D-32257 Buende · Germany · Tel.: +49-5223-965-0 · Fax: +49-5223-965-488

Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.

Sirvanse tener en cuenta los símbolos indicados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.

Huomioi seuraavasti symbolit, joita käytetään seuraavissa kokoonamisvaiheissa.

Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstapene som følger.

Prezsa zvažad za naslednje simbole, kotre so uzite v poniznjih etapah montažovih korakov.

Daha sonra ki montaj basamaklarında kullanilacak olan, asagidaki sembollere lütfen dikkat edin.

Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

Neem a u. b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

Observera: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.

Lagv venligst märke till följande symboler, som benyttes i de följande byggestadierna.

Позначте, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих этапах сборки.

Παρακάτω προσέχετε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βήματα συναρμολόγησης.

Dbejte prosim na date uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.

Prosimo za Vašu pozornost na sledeče simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
Soak and apply decals
Mouillier et appliquer les décalcomanies
Transfer in water even laten wiken en aanbrengen
Remojar y aplicar las calcomanías
Pôr de molho em água e aplicar o decalque
Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
Blöd och läst dekalerna
Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen
Fukt motivet i varmt vatten och tär det över på modellen
Dypp bildet i vann og sett det på
Переводить картинку намочить и нанести
Zmiękzyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
Βουτήξτε τη χαρτομαντλία στο νερό και τοποθετήστε τη
Çikartmayı sudu yumuşatın ve koyun
Obtisk namócić w wodzie a umiścić
a matrică în apă caldă și să o așeze pe model
Preslikač potopiti v vodo in zatem nanašati



Kleben
Glue
Coller
Lijmen
Engomar
Colar
Incollare
Limmas
Limmaa
Limas
Lim
Клеить
Przykleić
κόλλημα
Yapıştırma
Lepeni
ragasztani
Lepti



Nicht kleben
Don't glue
Ne pas coller
Niet lijmten
No engomar
Não colar
Non incollare
Limmas ej
Älä liimaa
Äskä limes
Ikke lim
Не клеить
Nie przyklejać
μη κόλλάτε
Yapıştırmayın
Nelepti
nem szabad ragasztani
Ne lepti



Wahlweise
Optional
Facultatif
Naar keuze
No engomar
Alternado
Facultativo
Valfritt
Vaihtoehtoisesti
Valgfritt
Valgfritt
Ha valitsemiseks
Do wyboru
εναλλακτικά
Segmeli
Voliteľné
tetszés szerint
nacin izbere



Anzahl der Arbeitsgänge
Number of working steps
Nombre d'étapes de travail
Naar keuze
Número de operaciones de trabajo
Número de etapas de trabalho
Numero di passaggi
Antal arbetsmoment
Töyvähtien lukumäärä
Antali arbeidstrinn
Antali arbeidstrinn
Количество операций
Liczba operacji
αριθμός των εργασιών
İş safhalarının sayısı
Počet pracovných operáci
A munkafolyamatok száma
Številka koraka montaže



Klarsichtteile
Clear parts
Pièces transparentes
Transparante onderdelen
Limpiar las piezas
Peça transparente
Parte transparente
Genomsiktliga detaljer
Läpinäkyvät osat
Glasskare deler
Gjennomsiktige deler
Прозрачные детали
Elementy przezroczyste
διαφανή εξαρτήματα
Seffaf parçalar
Průzračné díly
áttesző alkatrészek
Deli ki se jasno vide



Gleichen Vorgang auf der gegen beiliegenden Seite wiederholen
Repeat same procedure on opposite side
Op rer de la m fe on sur l autre face
Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
Stessa procedura sul lato opposto
Upprepa proceduren p motsatta sidan
Toista sama toimenpide kuten vieriseillä sivulla
Det samme arbejdet gentages p den modsattiliggende side
Gjent prosedyren p siden tværs overfor
Повторять такую же операцию на противоположной стороне
Taki sam zabieg czynności powtórzyć na stronie przeciwnej
επανάλαβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın
Stejný postup zopakovať na protilehlé strane
ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni
Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
Illustration of assembled parts
Figure représentant les pièces assemblées
Afbelding van samengevoegde onderdelen
Ilustración piezas ensambladas
Figura representando peças encaixadas
Ilustrazione delle parti assemblate
Bilden visar delarna hopsatta
Kuva yhteentulostyistä osista
Illustrasjonen viser de sammensatte delene
Illustrasjon, sammensatte deler
Изображение смонтированных деталей
Rysunek złożonych części
απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
Biriştirilen parçaların şekli
Zobrazeni sestavených dílů
összeállított alkatrészek ábrája
Slika slopljenega dela



Mit einem Messer abtrennen
Detach with knife
Délacher au couteau
Met een mesje afsnijden
Separar con un cuchillo
Separar utilizando uma faca
Staccare col coltello
Skär loss med kniv
Irrotta veisellä
Adskilles med en kniv
Skjær av med en kniv
Отделять ножом
Odcinać nożem
διαχωρίζετε με ένα μαχαίρι
Bir bıçak ile kesin
Oddsélt pomoci nože
kés segítségével leválasztani
Oddsélti z nožem



Bauteile trocknen lassen
Allow the parts to dry
Laisser sécher les pièces
Onderdelen laten drogen
Dejar secar las piezas
Dejar secar os componentes
Far asciugarsi i componenti
Anna osien kuivua
La delene tørke
Låt komponenterna torka
Lait osat kuivaksi
Česetí pozostavíc do vyschnutia
Αφήστε τις μέρη να στεγνώσουν
Yapı parçalarını kurumaya bırakın
Alkatrészeket hagyja száradni
Jednotlivé díly nechte zaschnout
Pustite da sestavni deli posušijo



Klebeband
Adhesive tape
D vidori de ruban adh sif
Plakband
Cinta adhesiva
Fita adesiva
Nastro adesivo
Tejp
Teipi
Tape
Tape
Клейкая лента
Tasma klejaca
κολλητική ταινία
Yapıştırma bandı
Lepící páska
ragasztószalag
Traka z lepilom

Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagbereit halten.

E: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I: Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.

P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardá-lo para consulta.

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

FIN: Huomioi ja säilytä ohjeiset varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: Προσέχετε τις συντημένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διαθέσιμη σας.

TR: Ekteki güvenli talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CR: Dbejte na priložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

H: A mellékelt biztonsági szöveget vegye figyelembe és tartsa fellepozásra készen!

SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartongabe herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde, Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr 20-30, 32257 Bünde.

This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain.

For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôles de poids. Si toutefois vous devez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muni de la notice de montage, du code EAN découpé sur la boîte, ainsi que de votre ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois. Les pièces de rechange utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandeling worden genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassenbon zijn meegestuurd. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.

Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257 Bünde, Duitsland. Deze directe service geldt alleen voor de volgende landen: Duitsland, Benelux, Oostenrijk, Frankrijk, Groot-Brittannië. Klachten afkomstig uit overige landen worden via de eventuele lokale vertegenwoordigers van Revell afgewikkeld. Wij verzoeken U contact op te nemen met uw winkelier.

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben
Required colours

Peintures nécessaires
Benötigte Kleuren

Pinturas necesarias
Tintas necesarias

Colori necessari
Aivandá färgar

Tarvittavat värit
Du trenger følgende farger

Nödvändige färger
Необходимые краски

Potrzebne kolory
Απαιτούμενα χρώματα

Gerekli renkler
Potřebné barvy

Szükséges színek
Potřebné barve

A

anthrazit, matt 9
anthracite grey, matt
anthracite, mat
anthracite, mat
anthracite, mate
anthracite, fosco
anthracite, opaco
anthracit, matt
anthracit, himmeå
kokosgrå, matt
antrasit, matt
антрасит, матовый
antracyt, matowy
ανθρακί, ματ
antrasi, mat
antraci, matná
antraci, mat
tanno siva, matt

B

aluminium, metallic 99
aluminium, metallic
aluminium, métallique
aluminium, metallic
aluminio, metalizado
aluminio, metálico
aluminio, metallic
aluminium, metallic
aluminium, metallikilo
aluminium, metallik
aluminium, metallic
алюминиевый, металл
aluminium, metaliczny
ολουμίνιου, μεταλλικό
aluminium, metalik
hiiniková, metaliza
aluminium, metall
aluminium, metalik

C

mausgrau, matt 47
mouse grey, matt
gris souris, mat
muisgrjs, mat
gris ratón, mate
cinzento pardo, fosco
grigio topo, opaco
musegrå, matt
hiienharmaa, himmeå
musegrå, mat
musegrå, matt
мышинно-серый, матовый
myszaty, matowy
γκρι ποντικίου, ματ
fare grisi, mat
myši šedá, matná
egérszürke, matt
mišje siva, matt

D

blau, matt 56
blue, matt
bleu, mat
blauw, mat
azul, mate
azul, fosco
blu, opaco
blå, matt
sininen, himmeå
blå, mat
blå, matt
синий, матовый
niebieski, matowy
μπλε, ματ
mavi, mat
modrá, matná
kék, matt
plava, mat

E

weiß, glänzend 4
white, gloss
blanc, brillant
wit, glansend
bianco, brillante
branco, brilhante
bianco, lucente
vit, blank
valkoinen, kiiltävä
hvit, skinnende
hvit, blank
белый, блестящий
biały, blyszczący
λευκό, γυαλιστερό
beyaz, parlak
blå, lesklá
fehér, fényes
bela, bleskajoča

F

lederbraun, matt 84
leather brown, matt
brun cuir, mat
lederbrun, mat
marrón cuero, mate
castanho couro, fosco
marrone cuoio, opaco
lederbrun, matt
nahkauruskea, himmeå
lederbrun, mat
larbrun, matt
коричневая кожа, матовый
brunatny jak skóra, matowy
καφέ δερμάτος, ματ
deri kahverengi, mat
koženė hnědá, matná
börbarna, matt
koža rjava, mat

75 %

G

25 %

mausgrau, matt 47 +
mouse grey, matt
gris souris, mat
muisgrjs, mat
gris ratón, mate
cinzento pardo, fosco
grigio topo, opaco
musegrå, matt
hiienharmaa, himmeå
musegrå, mat
musegrå, matt
мышинно-серый, матовый
myszaty, matowy
γκρι ποντικίου, ματ
fare grisi, mat
myši šedá, matná
egérszürke, matt
mišje siva, matt

lederbraun, matt 84
leather brown, matt
brun cuir, mat
lederbrun, mat
marrón cuero, mate
castanho couro, fosco
marrone cuoio, opaco
lederbrun, matt
nahkauruskea, himmeå
lederbrun, mat
larbrun, matt
коричневая кожа, матовый
brunatny jak skóra, matowy
καφέ δερμάτος, ματ
deri kahverengi, mat
koženė hnědá, matná
börbarna, matt
koža rjava, mat

H

silber, metallic 90
silver, metallic
argent, métallique
zilver, metallic
plata, metalizado
prata, metálico
argento, metallico
silver, metallic
hopea, metallikilo
solv, metalak
solv, metallic
серебряный, металл
srebro, metaliczny
σημί, μεταλλικό
gümüş, metalik
stříbrná, metaliza
ezüst, metall
srebrna, metalik

I

Hellgrau, matt 76
Light grey, matt
Gris clair, mat
Lichtgrjs, mat
Gris claro, mate
Cinzento-claro, mate
Grigio chiaro, opaco
aluminium, metallic
Vaalienharmaa, matta
Lysegrå, mat
Lysegrå, matt
Светло-серый, матовый
Jasnoszary, matowy
Γκρι ανοιχτό, ματ
Açık gri, mat
Világosszürke, matt
aluminium, metall
Svetlosiva, brez leska

75 %

J

25 %

aluminium, metallic 99 +
aluminium, metallic
aluminium, métallique
aluminium, metallic
aluminio, metalizado
aluminio, metálico
aluminio, metallic
aluminium, metallic
aluminium, metallikilo
aluminium, metallik
aluminium, metallic
алюминиевый, металл
aluminium, metaliczny
ολουμίνιου, μεταλλικό
aluminium, metalik
hiiniková, metaliza
aluminium, metall
aluminium, metalik

Hellgrau, matt 76
Light grey, matt
Gris clair, mat
Lichtgrjs, mat
Gris claro, mate
Cinzento-claro, mate
Grigio chiaro, opaco
Ljysgrå, mat
Vaalienharmaa, matta
Lysegrå, mat
Lysegrå, matt
Светло-серый, матовый
Jasnoszary, matowy
Γκρι ανοιχτό, ματ
Açık gri, mat
Világosszürke, matt
Svetlosiva, brez leska

K

blau, glänzend 52
blue, gloss
bleu, brillant
blauw, glansend
azul, brillante
azul, brilhante
blu, lucente
blå, blank
sininen, kiiltävä
blå, skinnende
blå, blank
синий, блестящий
niebieski, blyszczący
μπλε, γυαλιστερό
mavi, parlak
modrá, lesklá
kék, fényes
plava, bleskajoča

L

feuerrot, seidenmatt 330
fiery red, silky-matt
rouge feu, satiné mat
rood helder zijdemat
rojo fuego, mate seda
vermelho vivo, fosco sedoso
rosso fuoco, opaco seta
eltröd, sidenmatt
tuliropainen, silkinhimeå
ilröd, silkematt
ilröd, silkematt
огненно-красный, шелк—матовый
czerwony ognisty, jedwabisto-mat.
κόκκινο φωτιάς, μεταξωτό ματ
ateş kırmızı, ipek mat
ohnivė červená, hedvábné matná
tűzpiros, selyemmatt
ogenj rdeča, svila mat

M

eisen, metallic 91
steel, metallic
coloris fer, métallique
ijzerkleurig, metallic
ferroso, metalizado
ferro, metalico
järntång, metallic
teräksenvärinen, metallikilo
jern, metalik
jern, metallic
стальной, металл
żelazo, metaliczny
σιδηρού, μεταλλικό
demir, metalik
železná, metaliza
vas, metall
železna, metalik

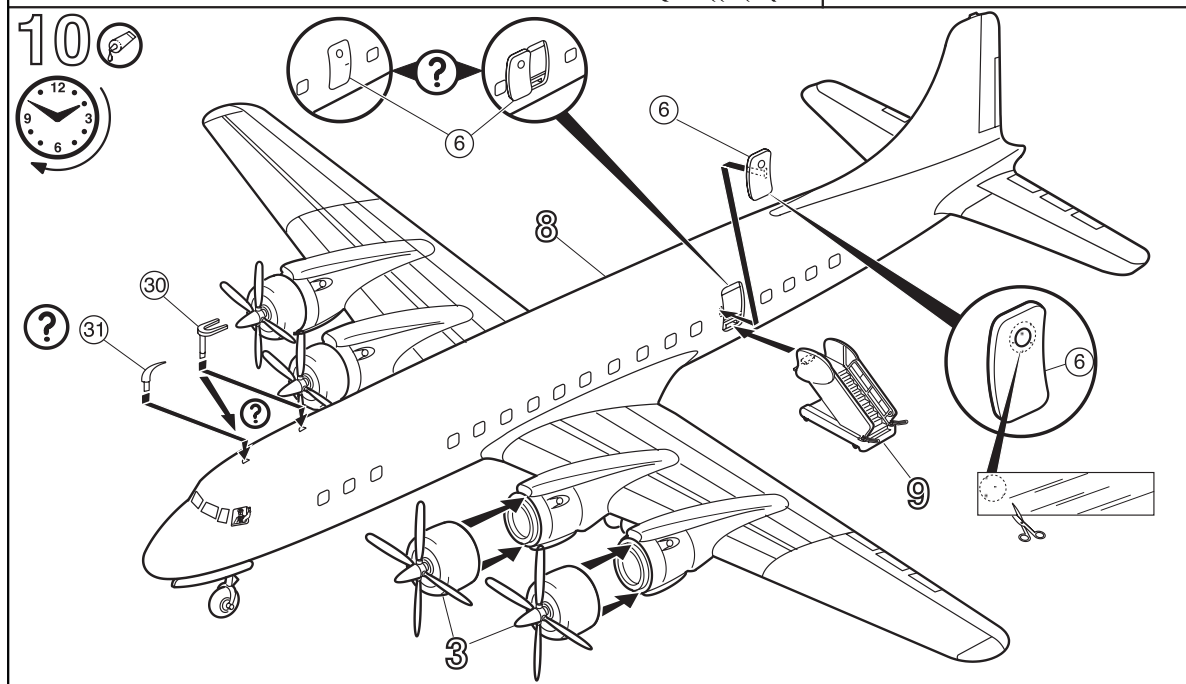
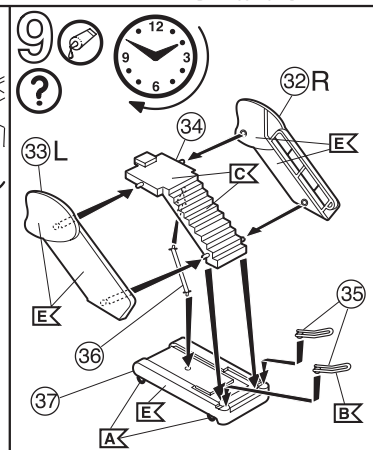
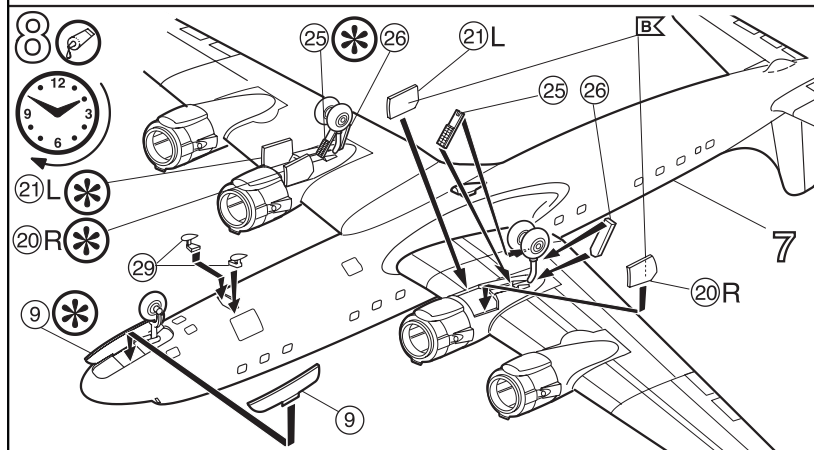
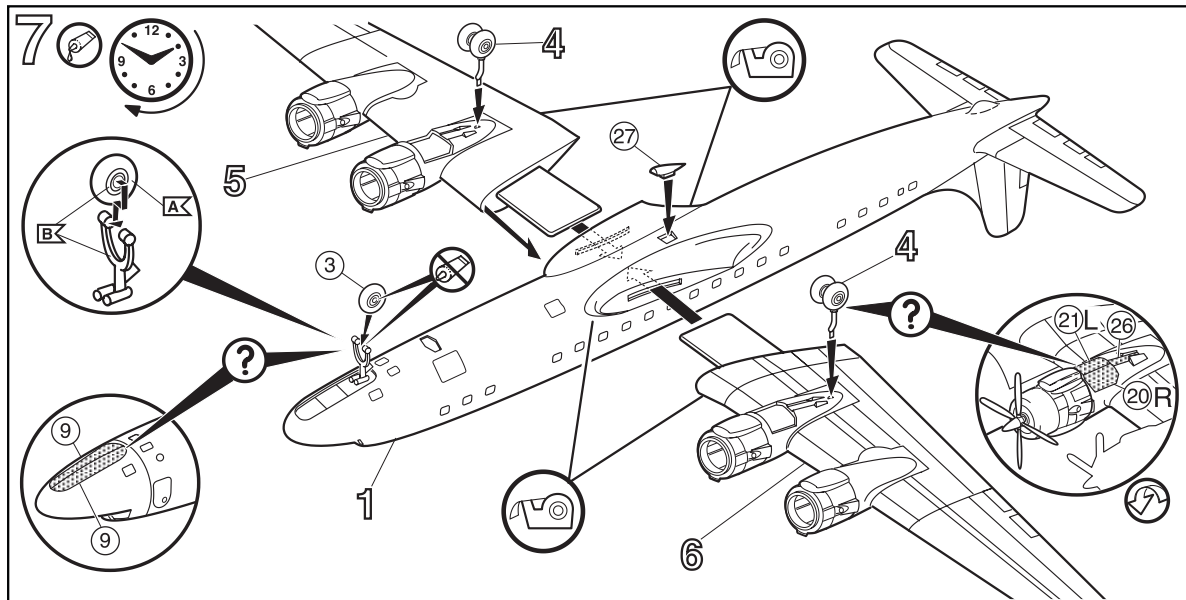


zur besseren Ausbalancierung mit einem Gewicht beschweren
Add weight for improved stability
Pour une mise en place correcte allourdir
Voor evenwicht gewicht aanbrengen
Colocar un peso para obtener un mejor equilibrio
Utilizar um peso para melhor balanceamento
Per un migliore bilanciamento metterci su un peso
belasta med en vikt för bättre balansering
paremman tasapainon saavuttamiseksi kuormita painolla
Til bedre afbalancering vedhænges en vægt
For bedre afbalansering - beläst med en vekt
для лучшего отбалансирования положить груз
dla lepszego wyównoważenia obciążać ciężarkiem
για την καλύτερη αντιστάθμιση τοποθετείστε ένα βάρος
Daha iyi dengelemek için bir ağırlık koyun
Za účelem lepšího vyvážení zatížit závažím
a jobb kiegyenlítés érdekében egy nehezékkal ellátni
Zaradi boljše ravnoteže postaviti kontratežo z tegom



Schwarzen Faden benutzen
Use black thread
Employer le fil noir
Gebruik zwarte draad
Utilizar hilo color negro
Utilizar fio preto
Usare filo nero
Använd svart tråd
Käytä mustaa lankaa
Benyt en sort
Bruk svart
Использовать черные нитки
Użyć czarnej nici
χρησιμοποιήστε την καφέ μάουρο
Kahverengi siyah iplik kullanın
Použit černé vlákno
barna fekete fonalat kell használni
Uporabljati črni nit

Nicht enthalten
Not included
Non fourni
Behoort niet tot de levering
No incluido
Non compresi
Não incluído
Ikke medsendt
Ingår ej
Ikke inkluderet
Eivät sisällyä
Δεν ονυμεριλαμβάνεται
He содержится
Nem tartalmazza
Nie zawiera
Ni vsebovano
İçerisinde bulunmamaktadır
Neni obsaženo



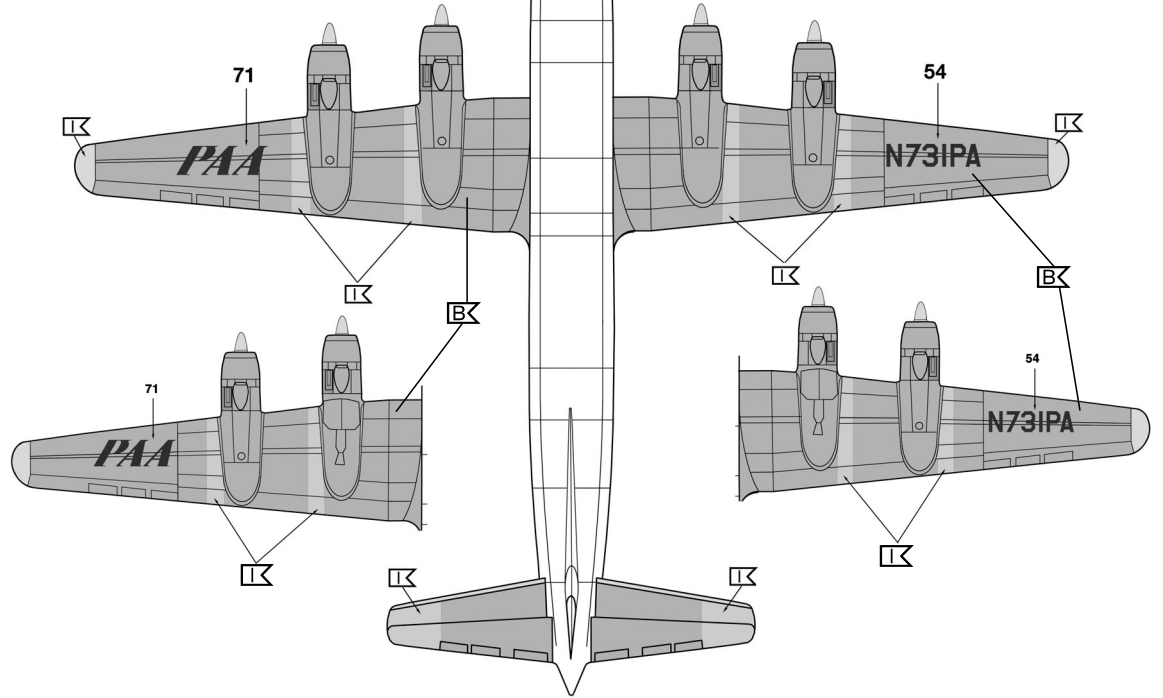
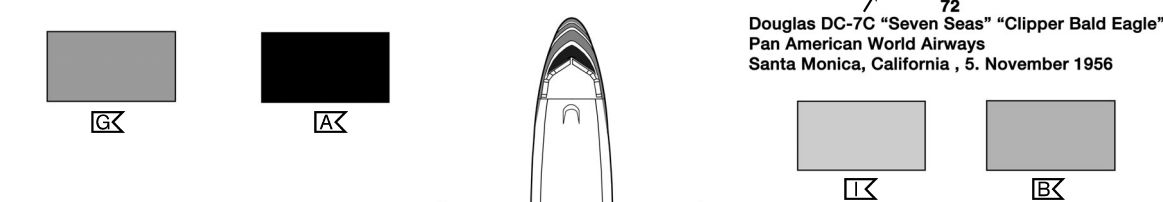
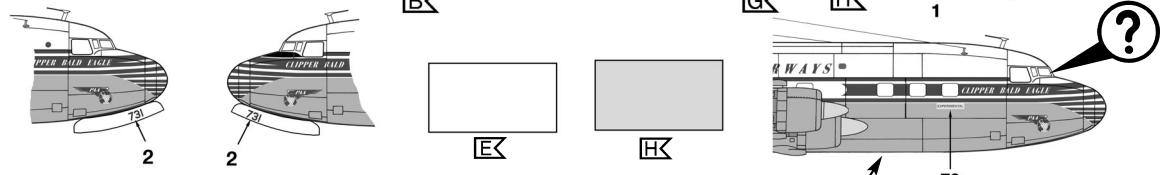
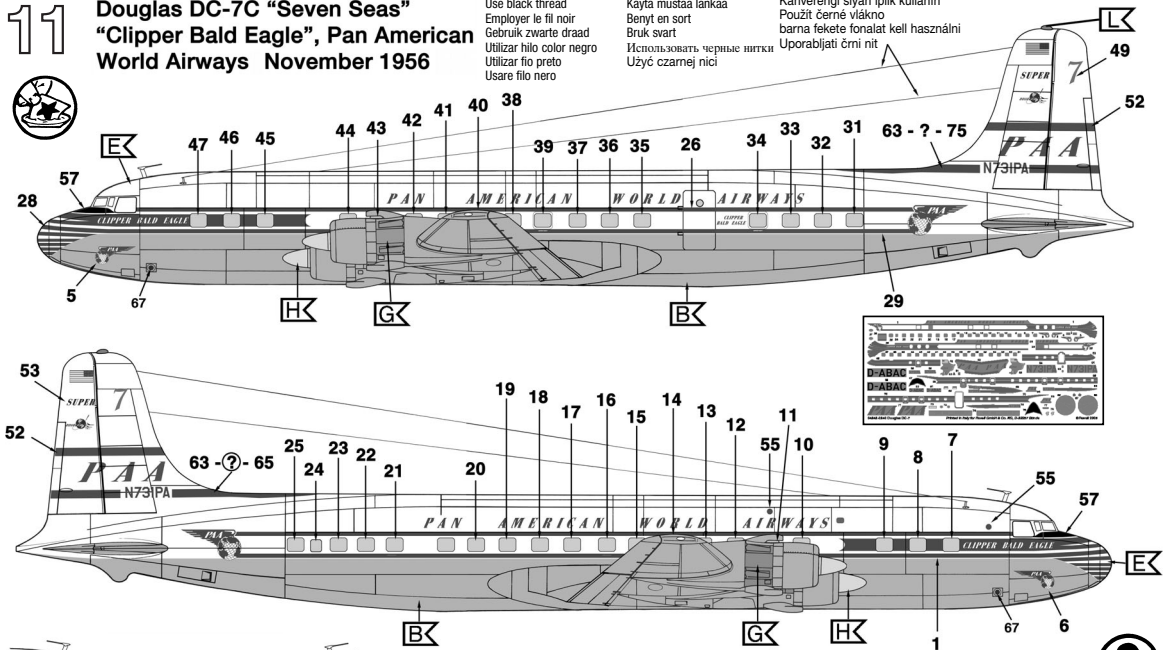
11

**Douglas DC-7C "Seven Seas"
"Clipper Bald Eagle", Pan American
World Airways November 1956**

Schwarzen Faden benutzen
Use black thread
Employer le fil noir
Gebruik zwarte draad
Utilizar hilo color negro
Usare filo nero

Använd svarta trådar
Käytä mustaa lankaa
Benyt en sort
Bruk svart
Использовать чёрные нитки
Użyć czarnej nici

χρησιμοποιήστε την καφέ μούρου
Kahverengi siyah iplik kullanın
Použit černé vlákno
barna feketefonalat kell használni
Uporabljati črni nit



Douglas DC-7C "Seven Seas" "Clipper Bald Eagle"
Pan American World Airways
Santa Monica, California, 5. November 1956

12



Douglas DC-7C
Südflug, Stuttgart, Germany, September 1967

